

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY YEMEN UPON ACCESSION

Czech Republic

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2011

N° 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE YÉMEN LORS DE L'ADHÉSION

République tchèque

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Czech Republic has examined the reservation made by the Republic of Yemen on March 3, 2010, upon accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism of December 9, 1999, according to which the Republic of Yemen excludes the application of the provisions of Article 2, Paragraph 1 (b) of the Convention.

This reservation purports to exclude the suppression of the financing of acts of terrorism ‘intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in the hostilities in a situation of armed conflict’. The Czech Republic is of the view that the reservation made by the Republic of Yemen is incompatible with the object and purpose of the Convention, namely the suppression of the financing of all terrorist acts.

The Czech Republic wishes to recall that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Czech Republic, therefore, objects to the above-stated reservation. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Czech Republic and the Republic of Yemen. The Convention enters into force in its entirety between the Czech Republic and the Republic of Yemen without the Republic of Yemen benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République tchèque a examiné la réserve formulée par la République du Yémen le 3 mars 2010 lors de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme du 9 décembre 1999, par laquelle la République du Yémen exclut l'application des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention.

Cette réserve vise à exclure la répression du financement de tout acte de terrorisme « destiné à tuer ou blesser grièvement un civil, ou toute autre personne qui ne participe pas directement aux

hostilités dans une situation de conflit armé ». La République tchèque estime que cette réserve formulée par la République du Yémen est incompatible avec l'objet et le but de la Convention, à savoir la répression du financement de tous les actes de terrorisme.

La République tchèque rappelle que le droit international coutumier, tel que codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, dispose qu'aucune réserve incompatible avec l'objet et le but d'un traité n'est autorisée.

Par conséquent, la République tchèque s'oppose à la réserve susmentionnée. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République tchèque et la République du Yémen. La Convention entre en vigueur, dans son intégralité, entre la République tchèque et la République du Yémen sans que la République du Yémen puisse se prévaloir de sa réserve.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
YEMEN UPON ACCESSION

Hungary

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 11 January 2011

Date of effect: 11 January 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 January 2011

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE
YÉMEN LORS DE L'AHÉSION

Hongrie

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 janvier 2011

Date de prise d'effet : 11 janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 janvier 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of Hungary has examined the Reservation relating to paragraph 1 (b) of Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism made by the Government of the Republic of Yemen at the time of its ratification of the Convention.

The Government of the Republic of Hungary considers that the Reservation made by the Government of the Republic of Yemen seeks to limit the scope of the Convention on a unilateral basis and is therefore contrary to its object and purpose, which is the suppression of the financing of terrorist acts.

The Government of the Republic of Hungary recalls that according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of the Republic of Hungary therefore objects to the aforesaid Reservation made by the Government of the Republic of Yemen to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Hungary and the Republic of Yemen.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Hongrie a examiné la réserve concernant l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, formulée par le Gouvernement de la République du Yémen au moment de sa ratification de la Convention.

Le Gouvernement de la République de Hongrie considère que ladite réserve vise à limiter unilatéralement la portée de la Convention et est par conséquent contraire à l'objet et au but de celle-ci, à savoir la répression du financement du terrorisme.

Le Gouvernement de la République de Hongrie tient à rappeler qu'en vertu du droit international coutumier, tel que codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but d'un traité n'est autorisée.

Le Gouvernement de la République de Hongrie fait donc objection à la réserve susmentionnée formulée par le Gouvernement de la République du Yémen concernant la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. La présente objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Hongrie et la République du Yémen.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
YEMEN UPON ACCESSION

Ireland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2011

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE
YÉMEN LORS DE L'ADHÉSION

Irlande

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Ireland has examined the reservation made by the Government of the Republic of Yemen upon accession to Article 2 (1) (b) of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.

The Government of Ireland considers that the reservation entered by the Republic of Yemen seeks to exclude the suppression of the financing of terrorism intended ‘to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in the hostilities in a situation of armed conflict.’ The Government of Ireland is of the view that such a reservation is contrary to the object and purpose of the Convention as a whole, the purpose of which is to suppress the financing of terrorism in all circumstances.

This reservation is contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties are under an obligation to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of the Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Government of Ireland recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of a convention are not permissible. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become party are respected as to their object and purpose and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under these treaties.

The Government of Ireland therefore objects to the aforesaid reservation made by the Republic of Yemen to Article 2 (1) (b) of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Ireland and the Republic of Yemen. The Convention enters into force between Ireland and the Republic of Yemen, without the Republic of Yemen benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement irlandais a examiné la réserve formulée par le Gouvernement de la République du Yémen lors de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et portant sur l’alinéa b) du paragraphe 1 de l’article 2 de la Convention.

Le Gouvernement irlandais estime que la réserve formulée par la République du Yémen vise à exclure la répression du financement du terrorisme « destiné à tuer ou blesser grièvement un civil, ou toute autre personne qui ne participe pas directement aux hostilités dans une situation de conflit armé ». Le Gouvernement irlandais est d’avis qu’une telle réserve est incompatible avec l’objet et le but généraux de la Convention, à savoir la répression du financement du terrorisme en toutes circonstances.

Cette réserve est contraire aux termes de l’article 6 de la Convention, selon lequel chaque État Partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s’il y a lieu, d’ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d’autres motifs analogues.

Le Gouvernement irlandais rappelle que le droit international coutumier, tel que codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, dispose qu’aucune réserve incompatible avec l’objet et le but d’un traité n’est autorisée. Il est de l’intérêt commun des États que l’objet et le but des traités auxquels ils ont choisi d’être partie soient respectés et que les États soient disposés à entreprendre tous les changements législatifs nécessaires pour satisfaire aux obligations que leur imposent lesdits traités.

Par conséquent, le Gouvernement irlandais s’oppose à la réserve susmentionnée formulée par la République du Yémen concernant l’alinéa b) du paragraphe 1 de l’article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. Cette objection ne fait pas obstacle à l’entrée en vigueur de la Convention entre l’Irlande et la République du Yémen. La Convention entre en vigueur, dans son intégralité, entre l’Irlande et la République du Yémen sans que la République du Yémen puisse se prévaloir de sa réserve.